

Jesús Castañón Rodríguez



www.idiomaydeporte.com

Índice

1 Introducción	3
2 Efemérides	6
3 El deporte en las enciclopedias	15
Labor lexicográfica, 15. Etapas de producción, 18. Redactores, 18.	
4 Listado de obras	22
5 Conclusiones	42
6 Referencias bibliográficas	44
El autor	47



Cómo se cita este trabajo

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: "Guía del Lenguaje Deportivo 2019. El conocimiento enciclopédico del deporte". Idioma y deporte [en línea]. 1 de abril de 2019, número 215. [Consultada: 1 de abril de 2019]. Disponible en:

http://idiomaydeporte.com/pdf/guiadellenguajedeportivo2 019.pdf> ISSN: 1578-7281.

Diseño de cubierta: Vidis Comunicación.

Se autoriza el uso de esta guía como material de cátedra, bibliográfico o de consulta en el caso de que se nombre la fuente, el autor, la fecha y el sitio www.idiomaydeporte.com.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



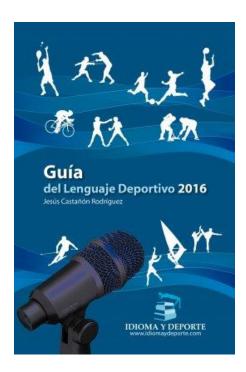


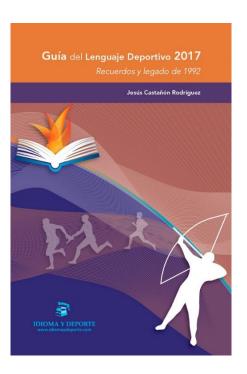
3

1

INTRODUCCIÓN

Un año más, y van cuatro consecutivos, llega la *Guía del lenguaje deportivo* que confecciona Idiomaydeporte.com para atender en profundidad a aspectos del pasado, el presente y el futuro de este ámbito lingüístico.





Portadas de las guías de 2016 y 2017

En 2016 analizó el presente, con las diferentes variedades del español para atender a los Juegos Olímpicos de verano celebrados en Río de Janeiro.

En 2017 revivió el pasado con un especial dedicado al 25° aniversario de los Juegos Olímpicos de 1992, de los que Barcelona fue ciudad sede.

En 2018 miró al futuro, con una reflexión sobre la influencia de la tecnología en el idioma español en el deporte con términos y expresiones que hacen referencia a nuevas formas deportivas relacionadas con la mejora de la condición física, los deportes electrónicos, los drones y la robótica.

En esta nueva edición de 2019, aborda una mirada histórica sobre las enciclopedias, esas obras que recogen informaciones, palabras comunes y nombres propios de personajes,



El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



4

acontecimientos, lugares y entidades vinculados a diferentes campos del saber y de la actividad humana.





Portadas de las guías de 2018 y 2019

Se destaca su labor lexicográfica y de transmisión del conocimiento, pues durante los siglos XX y XXI, ha colaborado a ordenar el ámbito del deporte gracias al trabajo desarrollado por profesionales del deporte, de la comunicación periodística y lingüistas.

Se trata de una primera aproximación de registro de este tipo de fuentes de consulta, que se ampliará en el futuro.

La guía se organiza en tres grandes apartados: una efemérides que repasa una bibliografía sobre lengua y literatura españolas de tema deportivo con 153 obras publicadas en cuatro países hace 25, 50, 75 y 100 años, una reflexión personal sobre el deporte en las enciclopedias y unas breves conclusiones.

El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>





5

2 EFEMÉRIDES

Un breve repaso bibliográfico a los estudios sobre la lengua y la literatura en español de tema deportivo, hace 100, 75, 50 y 25 años, registra, al menos, la existencia de 153 obras en las que participaron cuatro países de habla hispana: Argentina, España, México y Puerto Rico.

Año	1919	1944	1969	1994
Lengua	-	-	4	42
Literatura	10	9	33	45
TOTAL	10	9	47	87

Las aportaciones de lengua reflejaron el estudio de anglicismos, historia del término deporte, lenguaje periodístico y terminología olímpica, en 1969. Y ampliaron estos temas en 1994 a las relaciones entre deporte, cultura y lengua, la caracterización de sus principales rasgos, la documentación de usos del español actual, la lucha entre las tendencias culta y popular, el origen de términos deportivos, la corrección de textos en el lenguaje periodístico, la consideración como lenguaje técnico universal, la reflexión sobre las variantes americanas del español en el deporte, la presencia en diccionarios multilingües y la elaboración de estudios sobre seis deportes (atletismo, ciclismo, fútbol, hípica, pelota vasca y vela).

La literatura se centró en la creación, los estudios y las antologías. En el período analizado en esta guía, la creación literaria aportó poesía, novela, ensayo, teatro, literatura infantil y juvenil, acotaciones periodísticas, humorismo y cine sobre olimpismo, el deporte en general, su dimensión política, la figura del deportista y las transmisiones televisadas, así como una visión de diez deportes (atletismo, automovilismo, aviación, boxeo, caza, ciclismo, fútbol, montañismo, natación y pesca). Fue un tiempo en el que destacaron las vanguardias con su concepción de la literatura como deporte, como juego, la colección *La Novela Deportiva* de José Mallorquí que sería el modelo para el Premio de novela deportiva Don Balón instaurado en los años ochenta del siglo XX y la irrupción de la televisión en la difusión de las competiciones olímpicas tras los Juegos Olímpicos de verano celebrados en 1968 en México.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



6

Los estudios y las antologías aportaron trabajos sobre el deporte en general, el olimpismo, humorismo, el deporte en la Edad Media y en la Generación del 98, así como sobre automovilismo y fútbol, destacando por su especial aportación al estudio de la literatura especializada *Literatura de tema deportivo*, de Antonio Gallego Morell.



Portada de Literatura de tema deportivo.

HACE 100 AÑOS

LENGUA

1919

_

LITERATURA

1919

Literatura de creación

BÓVEDA, X.: "Un automóvil pasa", Grecia, 13, Sevilla, 1919.

BUENDÍA, R.: "Jardín sobre la carretera", Grecia, 18, Sevilla, 1919, p.4.

ESPINOSA, Á.: "Aeroplanos", Cervantes, Madrid, 1919, pp. 16-17.

GARFIAS, P.: "Domingo", Grecia, 37, Sevilla, 1919.

LARREA, J.: "Cosmopolitano", Cervantes, Madrid, 1919, pp. 22-28.

MONTES, E.: "Los poemas musculares", Cervantes, Madrid, mayo-junio de 1919, pp. 98-99.

- "Match", Cervantes, Madrid, mayo-junio de 1919.

RIVAS PANEDAS, J.: "Caricaturas rápidas de mi ultra", Grecia, 32, Sevilla, 1919.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





7

ROMERO, J. M.: "Canción del aeroplano", Grecia, 14, Sevilla, 1919, pp. 10-11.

TORRE, G. DE LA: "Madrigal aéreo", Grecia, 25, Sevilla, 1919.

HACE 75 AÑOS

LENGUA

1944

_

LITERATURA

1944

Literatura de creación

GARCÉS, J. J.: "Canción a una muchacha en bicicleta", Garcilaso, 9, Madrid, 1944.

MALLORQUÍ, J.: Campeón impopular. Barcelona: Molino, 1944.

- Todo o nada. Barcelona: Molino, 1944.
- Por la victoria de Yale. Barcelona: Molino, 1944.
- Kayo. Barcelona: Molino, 1944.
- Un deporte peligroso. Barcelona: Molino, 1944.

MUÑOZ ROJAS, J. A.: "A una ciclista", Corcel, 4, Valencia, 1944.

SORDO, E.: "A un atleta muerto en combate", Proel, 1, Santander, 1944.

VILLALÓN, F.: "El ciclista", *Poesías*. Madrid: Hispánica, 1944, pp. 68-70.

HACE 50 AÑOS

LENGUA

1969

FERNÁNDEZ GARCÍA, A.: Anglicismos en el español. Tesis doctoral. Madrid: Universidad de Madrid, 1969.



El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



8

PIERNAVIEJA DEL POZO, M.: "¿Qué es deporte?", Deporte 2000, 11, Madrid, 1969, pp.15-19.

RIVES, WILLIAM L.: Periodismo, prensa, radio y TV. México: Pax, 1969.

SOLER, J. M.: "Uso y abuso de vocablos olímpicos", Deporte 2000, 4, Madrid, 1969, pp.42-43.

LITERATURA

1969

Literatura de creación

ALCÁNTARA, M.: "Lo que puede verse sin pagar entrada", *Deporte 2000*, 2, Madrid, 1969, pp. 14-15.

BORRÁS, J. M.:"Palacio de los Príncipes", en GALLEGO MORELL, A. (comp.): *Literatura de tema deportivo*. Madrid: Prensa Española, 1969, p. 161.

BUENDÍA, R.: "Gol y triunfo", en GALLEGO MORELL, A. (comp.): *Literatura de tema deportivo*. Madrid: Prensa Española, 1969, pp. 164-165.

CASTRESANA, L. DE: "Alirón", *Deporte 2000*, 6, Madrid, 1969, pp. 14-15.

COLL, J.: México 68. Madrid: 1969.

CONDE, C.: "El espíritu y el cuerpo", Deporte 2000, 7, Madrid, 1969, pp. 10-11.

DIEGO, L. DE: "Los otros deportistas", Deporte 2000, 10, Madrid, 1969, pp. 8-9.

FERNÁNDEZ NIETO, José María, 1969, "Laurel de versos para un campeón de España", en GALLEGO MORELL, A. (comp.): *Literatura de tema deportivo*. Madrid: Prensa Española, 1969, pp. 183-185.

- "Villancico del ciclista", Villancicos para zambomba y transistor. Palencia, 1969, p. 29.
- "Villancico del futbolista", Villancicos para zambomba y transistor. Palencia, 1969, p. 13.

GARCÍA SERRANO, R.: "Mi ficha deportiva", Deporte 2000, 4, Madrid, 1969, pp. 14-15.

GÓMEZ LÓPEZ, G. J. "Gregorio Javier": "El deporte y la paz de los pueblos", *Deporte 2000*, 11, Madrid, 1969, pp. 8-9.

GUILLÉN, R.: "Ecuación de la nadadora", en GALLEGO MORELL, A. (comp.): *Literatura de tema deportivo*. Madrid: Prensa Española, 1969, p. 210.

IGLESIA, E. DE LA: Cuadrilátero. Madrid: 1969.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





9

JIMÉNEZ MARTOS, L.: "Monólogo del nadador", Encuentro con Ulises. Madrid: Rialp, 1969.

LAIGLESIA, A. DE: "¡Ría deportivamente!", Deporte 2000, 9, Madrid, 1969, pp. 14-15.

LAZAGA, P.: El otro árbol de Guernica. Madrid, 1969.

LAZAROV, V.: El irreal Madrid. Madrid: Televisión Española, 1969.

LLEDÓ, J. Y C. SUÁREZ: Gladiadores del siglo XX. Madrid: 1969.

MANFREDI CANO, D.: "Algo tendrá el agua", Deporte 2000, 3, Madrid, 1969, pp. 14-15.

NARBONA, R.: "Los 'idolos' por dentro", Deporte 2000, 5, Madrid, 1969, pp. 14-15.

SILIÓ, V.: "El deporte y la estética", Deporte 2000, 8, Madrid, 1969, pp. 14-15.

VÁZQUEZ MONTALBÁN, M.: "Barça, Barça, Barça", Triunfo, Madrid 25 de octubre de 1969.

ZUNZUNEGUI, J. A.DE: Chiripi, en Obras Completas. Barcelona: Noguer, 1969, I, pp. 249-556

Estudios

GALLEGO MORELL, A.: Literatura de tema deportivo, Madrid: Prensa Española, 1969.

- "Música y deportes", ABC, Madrid, 11 de marzo de 1969.
- "Automóviles y lenguaje", ABC, Madrid, 19 de abril de 1969.
- "El deporte en las Letras: Baroja y Unamuno, precursores del tema en la novela española", *Deporte 2000*, 4, Madrid, 1969, pp. 45-46.
- "El deporte en las Letras: Ramón de Basterra introduce el deporte en la poesía española", Deporte 2000, 5, Madrid, 1969, pp. 51-52.
- "El deporte en las Letras: Benavente fue el primero en llevar al teatro la temática deportiva", *Deporte 2000*, 6, Madrid, 1969, pp. 62-63.
- "Música y deportes", ABC, Madrid, 11 de marzo de 1969.
- "Automóviles y lenguaje", ABC, Madrid, 19 de abril de 1969.

VALBUENA PRAT, A: "Prólogo", en ZUNZUNEGUI, J. A.: *Obras Completas*. Barcelona Noguer, 1969, I, pp. 7-68.



El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



10

HACE 25 AÑOS

LENGUA

1994

AGENCIA EFE Y GOBIERNO DE LA RIOJA: *El idioma español en el deporte*. Madrid: Fundación Efe, 1994.

ALTAMIRANO MACARRÓN, J. C.: Diccionario ecuestre español. Málaga: Amc, 1994.

ALVAR, M.: "Deporte, cultura y lengua", en *El idioma español en el deporte*. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 165-192.

ALVAR EZQUERRA, M.: Diccionario de voces de uso actual. Madrid: Arco-Libros, 1994.

BECERRA HIRALDO, J. M.: "Tendencias cultistas y tendencias vulgares en el español moderno", Español Actual, 62, Madrid, 1994, pp. 67-72.

BROOKE-BALL, P.: Respuesta para todo: Deportes. León: Everest, 1994.

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, J.: Nuevos retos del periodismo deportivo. Valladolid: edición de autor, 1994.

- "Hacia una koiné hispanoamericana en el periodismo deportivo" en El idioma español en el deporte. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 371-388.

COSCOLLÀ, V.: Diccionario ciclista serio (sólo en parte). Valencia: EPOED, 1994.

DIARIO 16: Los mejores de la Liga 93-94. Madrid: Diario 16, 1994.

ESCUELA DE GLÉNANS: El diccionario de la navegación de recreo. Barcelona: Tutor, 1994.

FAURA I PUJOL, N.: La innovació léxica a les cròniques i retransmissions futbolistiques. Tesis doctoral. Barcelona, Universidad de Barcelona, 1994.

GARCÍA, E., M. DE MORAGAS Y M. GÓMEZ: "El deporte en las televisiones españolas", *Telos*, 38, Madrid, 1994, pp. 109-118.

GARCÍA BLANCO, S.: Origen del concepto deporte. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca, 1994.

GARCÍA CANDAU, J.: "Literatura y deporte", en *El idioma español en el deporte*. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 37-62.

GARCÍA ROMERO, F.: "Sobre algunos términos del léxico del deporte: pruebas hípicas menores", en AGUILAR R. M. Y OTROS: *Studia in honorem Ludovici Aegidii*. Madrid: *Editorial Complutense*, 1994, pp. 117-126.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





11

- GARCÍA YEBRA, V.: "Términos de origen griego en el lenguaje deportivo", en *El idioma español* en el deporte. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp.324-335.
- JONES, D. E.: "Medios de comunicación deportivos", Telos, 38, Madrid, 1994, pp. 101-108.
- LARSON, J.: "Los deportes en la era informática", Telos, 38, Madrid, 1994, pp. 63-72.
- LÁZARO CARRETER, F.: "Piquete", El Norte de Castilla, Valladolid, 22 de febrero de 1994.
- "Helicópteros medicalizados", El Norte de Castilla, Valladolid, 13 de abril de 1994.
- "Nunca digas nunca: 'de esta agua...", ABC, Madrid, 9 de julio de 1994.
- "Stage", ABC, Madrid, 15 de septiembre de 1994.
- "El español en el lenguaje deportivo", en *El idioma español en el deporte*. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 19-36.
- LORENZO, E.: El español de hoy: lengua en ebullición. Madrid: Gredos, 1994.
- MARTÍNEZ ALBERTOS, J. L.: "Entre el barbarismo y el enigma", en *El idioma español en el deporte*. Madrid. Fundación Efe, 1994, pp. 198-206.
- MORAGAS, M. DE: "Deporte y medios de comunicación, sinergias crecientes", *Telos*, 38, Madrid, 1994, pp. 58-62.
- Muñoz, J. J.: Redacción periodística. Salamanca: Librería Cervantes, 1994.
- POLO, J.: "Deportes: ¿hacia un lenguaje técnico universal?", en *El idioma español en el deporte*. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 253-280.
- PRATS CAÑETE, M.: "España y América: lo que nos une y nos separa en el lenguaje deportivo", en *El idioma español en el deporte*. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 393-398.
- PUYA, C.: Diccionario de la navegación de recreo: español-inglés, inglés-español y guía de conversación. Barcelona: Tutor, 1994.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F.: "Características de la lengua deportiva", en *El idioma español en el deporte*. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 141-164.
- RODRÍGUEZ DIEZ, B.: "El lenguaje sectorial del deporte en la lengua escrita", en *El idioma* español en el deporte. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 109-140.
- SALVADOR, A.: "El concepto de la palabra deporte", en *El idioma español en el deporte*. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 63-78.
- SANZ, T. Y R. FONTANARROSA: Pequeño diccionario ilustrado del fútbol argentino. Buenos Aires: Clarín/Aguilar, 1994.



El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



12

- TRAPERO, M.: "Del *depuerto* medieval al *deporte* actual. Cuestiones semánticas", en *El idioma* español en el deporte. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 79-108.
- UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO: Proyecto La lengua en los medios de comunicación de Puerto Rico. Recinto de Río Piedras, 1994.
- URDIALES, M.: "Nota sobre el léxico del fútbol", *Archivum*, 44-45, Oviedo, II, 1994-1995, pp. 145-147.

UZEI: Atletismoa: Kirol-Hiztegiak. Vitoria: Instituto Vasco de Educación Física, 1994.

- Futbola Kirol-Hiztegiak. Vitoria: Instituto Vasco de Educación Física, 1994.
- Pilota Kirol-Hiztegiak. Vitoria: Instituto Vasco de Educación Física, 1994.
- VILLASMIL, A.: *El Béisbol en el Zulia*. Tesis de Grado. Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1994.

LITERATURA

1994

Literatura de creación

ALCÁNTARA, M.: "Réquiem por un defensa central", Sur, Málaga, 4 de julio de 1994.

ARMIÑÁN, J.: "El llamado deporte rey", ABC, Madrid, 16 de mayo de 1994.

- "¡Campeones!", ABC, Madrid, 8 de julio de 1994.

CAMPMANY, J.: "¡España!, ¡España!", ABC, Madrid, 19 de noviembre de 1994.

CELA, C. J.: "Prólogo", en MEDEM, R.: Argal (cacerías de alta montaña). Madrid: edición del autor, 1994.

COBO, R.: El billete falso de la gloria. Barcelona: Don Balón, 1994.

COMAS, J.: "Ruidos de España", El País, Madrid, 5 de diciembre de 1994.

COMPANY, M.: Las tres mellizas hacemos deporte. Barcelona: Arín, 1994.

DELIBES, M.: Un cazador que escribe. Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1994.

DIARIO 16: "El fútbol visto por los escritores", *Culturas: Suplemento semanal de Diario 16*, 448, Madrid, 18 junio 1994.

EL DIABLO COJUELO_"España, el Mundial y la Cibeles", Época, 493, Madrid, 8 de agosto de 1994.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





13

EL ROTO: Habas contadas. Madrid: PPC, 1994.

FERNÁNDEZ, J. R.: Para quemar la memoria. Madrid: Primer Acto, 1994.

GARCI, J. L.: Buscar crónicas Mundial de 1994 en ABC.

GARCÍA LÓPEZ, Á.: "Nueva coral para el deporte y los atletas", *Don Balón*, 1.001, Barcelona, 19 de diciembre de 1994.

GARCÍA SÁNCHEZ, J.: El Alpe d'Huez. Barcelona: Plaza & Janés, 1994.

GONZÁLEZ, F. A., "Ansúrez": Ripios 94, Valladolid, 1994.

GONZÁLEZ IGLESIAS, J. A.: "Olímpica primera: Nadador", *La hermosura del héroe*. Aguilar de la Frontera (Córdoba): Ayuntamiento, 1994, pp. 11-14.

GRACIA, I.: Fiebre para siempre. Barcelona: Planeta, 1994.

GUERRA, A.: "La cruz de Clemente", Gente, 272, Madrid, 1994.

GUTIÉRREZ ARAGÓN, M.: El rey del río. Madrid: 1994.

IBARROLA, A.: Antología de humor 1961-1991. Madrid: Fundamentos, 1994.

MARTÍN, M.: "Pan y fútbol", Blanco y Negro, 3.926, 25 de septiembre de 1994.

MARTÍNEZ DE PISÓN, I.: El fin de los buenos tiempos. Barcelona: Destino, 1994.

MÁXIMO: "No es un croasán", ABC, Madrid, 20 de junio de 1994

MEDEM, R.: Argal (cacerías de alta montaña). Madrid: edición del autor, 1994.

MINGOTE, A.: 130 dibujos, Mingoterapia. Barcelona: PPC, 1994.

MOIX, T.: "Pan y fútbol", El País Semanal, 161, Madrid, 1994.

MÚGICA, D.: "Héroes: Emilio Butragueño", Blanco y Negro, Madrid, 4 diciembre 1994.

MUÑOZ, P.: Miguel Induráin, una vida sobre ruedas. Barcelona: Editorial Prensa Ibérica, 1994.

PABLOS, Á. M. DE: 110 años de ciclismo en Valladolid. Valladolid: Fundación Municipal de Deportes, 1994.

RABAL, F.: "Fútbol", ABC, Madrid, 22 de julio de 1994.

RODRÍGUEZ, M.: ¡Oé, oé, oé!, Madrid: La Avispa, 1994.

SAMPER, D.: "Lo que me enseñó el fútbol", Gente, 272, Madrid, 1994.

- "Carta de un esposo deprimido", Gente, 274, Madrid, 1994.

El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



14

SUÁREZ, E.: "Una tarde de fútbol", El País, Madrid, 16 de mayo de 1994.

TORRES, R.: El ojeador. Barcelona: Don Balón, 1994.

UMBRAL, F.: "Fin del mundial", Época número 492, Madrid, 1994.

VILA-MATAS, E.: "Una temporada olvidada (Manual de nombres)", *Diario 16*, Madrid, 18 mayo 1994.

ZAMORA, F.: "Ejercicios de natación", Fragmentos y variaciones. Madrid: Endymion, 1994, p. 28.

Estudios y antologías

- GARCÍA CANDAU, J.: "Literatura y deporte", *El idioma español en el deporte*. Madrid: Fundación Efe, 1994, pp. 37-62.
- PAZ, O.: "Olimpiada y Tlatelolco", El laberinto de la soledad. Postdata. Vuelta a El laberinto de la soledad. México: Fondo de Cultura Económica, 1994.
- VARIOS AUTORES: *Hinchas y goles: el fútbol como personaje*. Buenos Aires: Ediciones Instituto Movilizador de Fondos Cooperativos, 1994.
- VICENTE PEDRAZ, M.: "El imaginario corporal del "Libro de los Estados". Representaciones somáticas de la sociedad y representaciones sociales del cuerpo en la obra política de Don Juan Manuel", *Studia 14til14rica. Historia medieval*, 12, Salamanca, 1994, pp. 133-187.
- VIGARA TAUSTE, A. M.: El chiste y la comunicación lúdica: lenguaje y praxis. Madrid: Ediciones Libertarias, 1994.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





15

3

EL DEPORTE EN LAS ENCICLOPEDIAS

Las enciclopedias en castellano se vienen publicando desde 1842 en Madrid y Barcelona, con obras destacadas como el Manual enciclopédico ó Repertorio universal de noticias interesantes, curiosas e instructivas sobre diferentes materias: útil á toda clase de personas (1842), la Enciclopedia Moderna (1851-1855), el Diccionario universal de la lengua castellana, ciencias y artes (1875-1881) o el Diccionario Enciclopédico Hispanoamericano de literatura, ciencias y arte (1887-1898).

La difusión generalizada del saber en todas sus manifestaciones corrió a cargo de grandes empresas editoras, que siguieron los modelos alemanes y franceses de Larousse, Herder y Meyers. La gran actividad deportiva, cultural y editorial de Barcelona y su preocupación por la modernidad científica, el conocimiento y su gestión colectiva permitieron la incorporación del deporte a las enciclopedias generales de Salvat, Espasa y Seguí en el primer decenio del siglo XX.

Su creciente éxito le convirtió en una noticia interesante e instructiva para estas obras de referencia, gracias a su capacidad para acoger anécdotas útiles en la redacción de crónicas periodísticas. Y el interés de una nueva audiencia industrial, moderna y urbana, ávida de información directa e inmediata favoreció la existencia de un espacio lingüístico y cultural para la consulta permanente de datos numéricos, estadísticos, documentales o relacionados con hechos, personas, lugares, conceptos, palabras...

Labor lexicográfica

La aparición del deporte moderno en enciclopedias fue posible en Barcelona gracias a la confluencia de varios hechos.

Primero, la intensa actividad deportiva que se venía desarrollando en la ciudad durante el último tercio del siglo XIX: inicialmente, en torno a las regatas y el ciclismo y, tras la Exposición Universal de 1888, alcanzaron gran impulso la gimnasia, la esgrima y el remo.

Segundo, existía un ambiente favorable a la promoción del buen uso del idioma en la comunicación deportiva, al buscar alternativas en castellano a la terminología inglesa y francesa para su expansión social. Pasar de la época del trovador deportivo, que contaba la belleza del deporte y la conveniencia de su práctica con voces de médicos, higienistas, publicistas y propagandistas, al repórter deportivo y revistero sportivo, que divulgaba los deportes modernos y sus sociedades, obligó a ajustar la terminología al patrón oro castellano mediante la colaboración

El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



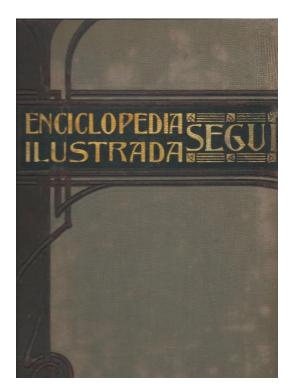
16

de periodistas, representantes de centros deportivos y otras opiniones. Es un marco en el que encajan la reunión de la prensa de Barcelona en la revista Los Deportes en 1902, el serial «Sobre el vocabulario deportivo» y el libro *Manual del Sport*, de Antonio Viada, las recomendaciones de Josep Elías i Juncosa y la colección La Biblioteca Los Sports. Y complementaba la mirada casticista sobre el idioma como herencia espiritual y alma de la Patria que comentaba en la primera mitad del siglo XX los desacatos contra el romance y las voces exóticas de los gacetilleros, gracias a Julio Casares, Mariano de Cavia, Eduardo de Huidobro o Ramón Franquelo y Romero, al diario El Debate y a la Escuela Oficial de Periodismo.

Como consecuencia de este ambiente, el político, escritor, historiador, poeta, dramaturgo, periodista y académico Víctor Balaguer solicitó al abogado y periodista Antonio Viada una lista de voces deportivas españolas, españolizadas por el uso o que pudiesen ser adaptadas, para su inclusión en la edición del *Diccionario de la lengua castellana*, editado por la Real Academia Española en 1899.

El trabajo desarrollado por las enciclopedias supuso un trabajo lingüístico novedoso que afectó a aspectos de ordenación de los datos y la información, así como a cuestiones de trabajo multilingüe para traducir voces, delimitar etimologías y encontrar equivalencias.





Portadas del Diccionario enciclopédico popular ilustrado de Salvat y de la Enciclopedia Ilustrada Seguí.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





17

Ordenación de contenidos

En la presentación de datos e informaciones, un primer reto fue la ordenación de los contenidos.

Se ha optado por su disposición en orden alfabético, con el fin de que resulte rápida y útil la búsqueda de datos, o por su clasificación temática para proporcionar un conocimiento global y sistemático mediante divisiones y subdivisiones.

Este principio de actuación se ha mantenido desde las primeras obras de referencia: el Diccionario enciclopédico popular ilustrado contó con entradas de textos breves; la Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana siguió el modelo alemán de largos artículos sin firma, amplia bibliografía y numerosas biografías para exaltar la obra de España y las naciones hispanoamericanas; y la Enciclopedia ilustrada Seguí. Diccionario universal, con todas las voces y locuciones usadas en España y América Latina adaptó su contenido a un formato popular. Fue un primer paso que se complementó más tarde con el modelo de la Macropedia, que ha recurrido a largos artículos con firma, bibliografía y un índice alfabético para localizar datos.

El deporte fue encuadrado en el bloque de Juegos y deportes de la Clasificación Decimal Universal del conocimiento y ha sido posible su consulta ordenada en juegos de cálculo (de fichas en los que se encuadraba el ajedrez y de naipes), de azar, de habilidad (en los que se hallaban encuadrados el billar, los bolos y el croquet), los entretenimientos y los juegos infantiles. Y deportes organizados, entre otros grupos, en: atletismo pesado (que abarcaba boxeo, lucha libre, jiu-jitsu, judo, lucha a la cuerda y levantamiento de pesos), juegos de pelota (rugby, fútbol, balonmano o balón a mano, balón-volea, pelota-base o base-ball,soft-ball o pelota blanda, baloncesto, tenis, tenis de mesa, volante o badminton set, hockey sobre hierba, hockey sobre patines, patinaje artístico, hockey sala, polo, golf, cricket, pelota española, pelota valenciana), deportes de armas (esgrima, tiro, tiro con arco), deportes acuáticos (natación, natación olímpica, wáter-polo, remo, motonáutica, pesca,, pesca submarina, el hombre-pez o hombre rana y deportes de invierno (esquí, patinaje, bobsleigh, hockey sobre hielo, bandy y curling).

Trabajo multilingüe

El trabajo lingüístico en varios idiomas se aplicaba en la confección de las enciclopedias en tres aspectos.

Primero, una labor de traducción en el seguimiento de otras enciclopedias europeas y de revistas deportivas alemanas, francesas e inglesas para obtener datos. Segundo, la delimitación de etimologías de términos procedentes de cinco idiomas: árabe, hebreo, griego, latín y sánscrito. Y tercero, la vocación de ofrecer equivalencias de términos del español en siete idiomas: alemán, catalán, esperanto, francés, inglés, italiano y portugués.



El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



18

Etapas de producción

A lo largo de los siglos XX y XXI, la presencia del deporte en enciclopedias generó en obras con un enfoque general y con una visión especializada.

Las primeras generaron diferentes variantes y España y México fueron los países pioneros en su publicación: obras generales desde 1906, del estudiante desde 1962, temáticas desde 1964 e infantiles y juveniles desde 1971.

Las segundas dieron lugar a enciclopedias generales sobre todos los deportes desde 1955; aspectos varios desde 1958 con obras de nutrición, apuestas deportivas en 1963 y Juegos Olímpicos en 1968; infantil y juvenil desde 1972, ejercicio en 1982, educación física en 1998 y entrenamiento en 2005.

En esta extensa producción llaman la atención dos hechos curiosos. Primero, el caso de la editorial Salvat que evoluciona de la inclusión de términos deportivos en 1906 en el *Diccionario enciclopédico Salvat* a la edición de una obra especializada con la *Enciclopedia Salvat de los deportes*, dirigida por Joaquín Navarro setenta años más tarde. Y segundo, la publicación de obras en épocas de grandes acontecimientos de la alta competición, celebrada en España, como fueron los casos de la Copa del Mundo de Fútbol de 1982 y los Juegos Olímpicos de verano de 1992 para obras de la editorial Océano, la agencia de noticias Europa Press y el diario Sport.

Redactores

La redacción de los artículos de las enciclopedias ha corrido a cargo, en un primer momento, de escritores, colaboradores y grandes especialistas de las diferentes ramas del saber que obtenían un beneficio simbólico. Y posteriormente, en las enciclopedias en Internet ha evolucionado a una producción y gestión colaborativa de la información.

En deportes, la redacción de sus entradas recurrió, en un primer momento, a periodistas y deportistas. Fue el caso en Salvat del periodista y abogado Antonio Viada y del dirigente deportivo y periodista Josep Elías i Juncosa en Salvat y en Seguí. Y del jugador de waterpolo del Club Natación Barcelona, escritor deportivo, responsable de motonáutica del Real Club Marítimo de Barcelona y presidente de la Federación Española de Natación Amateur entre 1925 y 1931, Antonio Fabregat, en Espasa en la Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana.

Este perfil se vio ampliado, con el paso del tiempo, a directores de publicaciones deportivas, escritores deportivos y miembros de organizaciones y asociaciones profesionales de periodistas. Ha sido una labor que resaltó la importancia de la comunicación deportiva como fuerza creadora de una historia cultural y lingüística y como notario de una realidad lingüística en la que se reflejan las palabras de los recintos de competición, de los protagonistas y de sus federaciones y organismos.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





19

Un breve repaso al conjunto de esta labor cultural obliga a destacar la trayectoria del diario El Mundo Deportivo gracias a la colaboración en este tipo de obras de referencia de 3 directores (Juan José Castillo, José Luis Lasplazas y Santi Nolla) y 6 colaboradores y redactores (Enric Bañeres, José Canalís, Josep Elías i Juncosa, Luis Lainz, Andreu Mercè Varela y Antonio Viada), así como una gran aportación del archivo gráfico del rotativo para la Enciclopèdia de l'esport català.

Y también a glosar la presencia de, al menos, 19 periodistas:

Enric Bañeres. Profesor de periodismo deportivo en la Universidad Internacional de Catalunya, cuenta con una amplia experiencia en la prensa escrita en las publicaciones Diario de Barcelona, Diario de Lérida, El Correo Catalán, La Vanguardia, El Mundo Deportivo y Tele/Express, así como en el mundo radiofónico en la Cadena Ser y RAC1 y en el canal de televisión TV3. En 1982 y 1984, coordinó las obras Enciclopedia mundial del fútbol y Enciclopedia mundial del tenis.

José Canalís. Periodista con un recorrido profesional unido al diario El Mundo Deportivo; las revistas Barça, Febox-Boxeo y Vida deportiva, la agencia de noticias Agencia Efe, Radio Miramar y Radio Nacional de España, colaboró en *La Gran Enciclopedia del Espectáculo* editada por Argos Vergara y la *Enciclopedia Salvat de los deportes*.

Francesc Carreras y Candi. Político, historiador y profesor que colaboró en diversos medios de comunicación. Licenciado en Derecho, desempeñó diversos cargos políticos y fue presidente de la Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona. En el ámbito deportivo presidió el Centre Excursionista de Catalunya y dirigió el Butlletí del Centre Excursionista de Catalunya. Colaboró con la *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana*.

Juan José Castillo. Periodista en los diarios Amanecer, El Mundo Deportivo y La Prensa y las revistas Don Balón y Tele/Expres, también ha desarrollado su carrera en Radio Nacional de España y Televisión Española. Director y presidente del Consejo de Redacción del diario El Mundo Deportivo, colaboró en 1968 en la obra enciclopédica *El deporte*.

José Luis Cebrián Boné. Licenciado en Derecho, fue un periodista con una amplio recorrido profesional como director de los rotativos ABC, Diario Regional de Valladolid, El Alcázar y Nuevo Diario, de la revista La Actualidad Española y de la agencia de noticias Europa Press. Al frente de esta agencia, dirigió La gran enciclopedia de los deportes olímpicos.

Josep Elías i Juncosa. Informador del diario La Veu de Catalunya e impulsor de la candidatura de Barcelona para los Juegos Olímpicos desde 1912, promovió la Biblioteca Los Sports con la idea de crear términos en español con el fin de que la actividad deportiva se difundiera más rápidamente entre la gente sin tener que recurrir a pronunciaciones y elementos extraños. Colaboró en la *Enciclopedia Ilustrada Seguí* y el *Diccionario Enciclopédico de Salvat* y fue autor, en 1920, del volumen XXI de la Enciclopedia Catalana dedicado a *Els Jocs Olímpics de la' Antiga Grècia*.

El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



20

Alejandro Elórtegui. Licenciado en periodismo ha desarrollado su carrera en el diario As, la agencia de noticias Europa Press y en el Real Madrid. Director general de Progresa, responsable de comunicación del Real Madrid y director adjunto de As, participó en *La gran enciclopedia de los deportes olímpicos*, elaborada por Europa Press.

Ángel Expósito. Licenciado en Ciencias de la Información, su trabajo en los medios ha estado relacionado con los diarios ABC, Negocio y La Vanguardia; las emisoras ABC Punto Radio, Cadena Cope, Onda Cero Radio y Radio Nacional de España; los canales Antena 3 Televisión, Canal 24 horas, La 10, Telemadrid y Televisión Española; y la agencia de noticias Europa Press. Director del diario ABC y de la agencia de noticias Europa Press, participó en La gran enciclopedia de los deportes olímpicos, elaborada por Europa Press.

Julián García Candau. Jefe de deportes en la Agencia Efe, los diarios El País y La Razón, el canal Televisión Española y director del diario deportivo As, ha comentado los rasgos del lenguaje deportivo en la información de agencia, la evolución de las crónicas y los usos del idioma en la prensa escrita y en la radio, con especial atención a las expresiones geométricas y bélicas. Se ha interesado por la poesía de tema balompédico, según se registra en sus libros El fútbol sin ley o Épica y lírica del fútbol y en el festival internacional de poesía Cosmopoética, celebrado en 2009. Ha participado en actividades de formación convocadas por fundaciones y universidades y ha sido colaborador de la Enciclopedia Espasa y responsable de deportes en la Gran Enciclopedia de España.

Luis Lainz. Periodista con una trayectoria en los diarios As, El Alcázar, El Correo, El Diario Montañés, El Mundo Deportivo y Madrid, en las revistas Club y Olimpia y en Radio Nacional de España. Secretario de la Delegación para Cataluña de la Agrupación Española de Periodistas Deportivos, fue autor del capítulo de deportes en los suplementos bianuales de la Enciclopedia universal ilustrada europeo americana, de Espasa-Calpe.

José Luis Lasplazas. Entrenador de fútbol, director de la Escuela Nacional de preparadores y seleccionador nacional entre 1959 y 1960. Como periodista, fue jefe de redacción de las revistas *Gaceta-Sportiva* y *Sports* y director de *El Mundo Deportivo* durante veintiocho años. Es coautor de la obra *Enciclopedia de los deportes* y ha participado en los suplementos de la *Enciclopedia universal ilustrada europeo americana*, editada por Espasa-Calpe.

José María Lladó Figueras. Periodista y publicista ligado a los diarios Avui, El Correo Catalán, El Noticiero Universal, La Publicitat, L'Opinió, La Humanitat y Última Hora, del que fue director; a las *revistas* Per Catalunya, Tele l Expres y al canal Televisión Española. Galardonado con recibió la Cruz de Sant Jordi de la Generalitat de Catalunya, es autor de la separata *Los deportes*. *Los Juegos* que formó parte del tomo VIII de la *Enciclopedia Labor*.

Albert Maluquer Maluquer: Periodista ligado al diario El Correo Catalán y la revista y Vida Deportiva. Director de Atlètica, fue dirigente deportivo de atletismo, automovilismo, boxeo, fútbol, hockey sobre patines, motociclismo y tenis. Es coautor de la *Enciclopedia de los deportes*.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





21

Ramón Melcón. Periodista, jugador, entrenador, seleccionador nacional y árbitro internacional de fútbol, su paso por los medios de comunicación ha estado relacionado con los diarios El Alcázar, El Debate, El Imparcial, El Plata, Gol, Informaciones, L'Équipe, La libertad, Madrid, Marca, Mundo Desportivo y Norte Desportivo, así como el semanario Campeón. Presidente del Comité Central de Árbitros, fundó y presidió la Agrupación Española de Periodistas Deportivos y fue vicepresidente de la Asociación Internacional de la Prensa Deportiva. Es coautor de Enciclopedia del Fútbol.

Andreu Mercè Varela. Periodista, abogado y dirigente deportivo. Su itinerario en los medios de comunicación ha estado vinculado a los diarios ABC, El Matí, El Mundo Deportivo, L'Équipe, La Vanguardia y Le Matin, así como a las revistas Destino y Tele/Expres. Miembro de la Comisión de Prensa del Comité Olímpico Internacional y de la FIFA, también fue jefe de prensa del Campeonato de Europa de Natación de 1970 y de la sede de Barcelona en la Copa del Mundo de Fútbol de 1982, recibió, entre otros galardones, la medalla Forjadors de la Història Esportiva de Catalunya y el premio Esport i Ciutadania. Autor de numerosos libros de temática deportiva, participó en el tomo IV de la Enciclopedia Avances del saber y en la Enciclopedia Salvat de los deportes.

Santi Nolla. Escritor y docente en la Universidad Ramón Llull, es director del diario El Mundo Deportivo y ha sido distinguido con la Orden Olímpica por el Comité Olímpico Internacional. En 1995 puso en marcha el *Libro de estilo de El Mundo Deportivo* para confeccionar un texto acorde con las necesidades reales de la redacción. Bajo su dirección. El Mundo Deportivo aportó la colaboración gráfica para la *Enciclopèdia de l' esport català*.

Santiago Peláez. Periodista de prensa escrita, radio y televisión, ha sido director del semanario El Gráfico Deportivo y su trayectoria se halla vinculada la revista La Actualidad Española, a los rotativos Diario 16 y El Mundo, a la cadena Radio Nacional de España y al canal Televisión Española. En 1991, dirigió la obra *Enciclopedia Universal del Fútbol*.

Antonio Viada. Abogado y periodista, su carrera ha estado unida a los periódicos El Mundo Deportivo, El Noticiero Mataronés y El Veloz Sport y a las revistas Barcelona Cómica, El Ciclista, La Correspondencia Militar, La Ilustración Española y Americana, Le Vélo, Le Veloce Sport, Los Deportes y Madrid Cómico. Director de El Ciclista y autor del libro Manual del Sport, incluyó todas las voces deportivas de la edición de 1906 del Diccionario Enciclopédico de Salvat términos españoles, franceses e ingleses.

Miguel Vidal. Periodista y escritor. Su trayectoria ha estado vinculada a los rotativos As, Baleares, Diario de Mallorca, Informaciones y Última Hora y a las publicaciones Fiesta Deportiva y Mallorca Daily Bulletin. Fundador y presidente de la *Unión de Periodistas Deportivos de España* (UPDE) y presidente de la Asociación Española de la Prensa Deportiva (AEPD), fue miembro del Comité Olímpico Español. Autor de más de treinta obras de temática deportiva, es coautor de *Enciclopedia del Fútbol*.



El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



22

4

LISTADO DE OBRAS

En la relación se presenta a continuación, se destaca la producción de 237 obras de 14 países hispanohablantes: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, México, Panamá, Perú, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela.

No se citan obras publicadas en Estados Unidos, Italia y Reino Unido con referencias al deporte en español, como Britannica Enciclopedia Moderna, Enciclopedia Barsa de consulta fácil: Temapedia, Enciclopedia dello Sport, Enciclopedia hispánica: Macropedia y Microsoft encarta 96: enciclopedia. Y tampoco se incluyen nombres de colecciones con títulos deportivos como Enciclopedia Pulga, la Enciclopedia de los deportes ni obras deportivas bajo las denominaciones empresariales de La Enciclopedia Vasca o La Gran Enciclopedia Asturiana.

Con un enfoque general, al menos, se documentan 81 obras relacionadas con 13 países de habla hispana: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, México, Perú, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela.

Tipos de enciclopedias con un enfoque general		
Generales	53	
Temáticas	12	
Del estudiante y de educación	10	
Infantiles y juveniles	6	
TOTAL	81	

Y con un enfoque especializado en deportes, al menos, aparecen 156 obras relacionadas con 9 países de habla hispana: Argentina, Colombia, España, México, Panamá, Perú, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela.

Tipos de enciclopedias con un enfoque especializado		
Aspectos varios	5	
Apuestas deportivas	1	
Infantiles y juveniles	5	
Generales sobre todo tipo de deportes	35	
Juegos Olímpicos	9	
Educación Física	2	
Ejercicio	2	
Entrenamiento	2	
Específicas de 25 deportes	95	
TOTAL	156	

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





23

ENCICLOPEDIAS CON UN ENFOQUE GENERAL

Enciclopedias generales

- 1. ALEMANY, José y Ramón SOPENA: *Diccionario enciclopédico ilustrado*. Barcelona: Sopena, 1954.
- 2. ALMADA BLENGIO, Mauricio (Dir.): Enciclopedia del Uruguay. Barcelona, Océano, 1999.
- 3. ÁLVAREZ, José Rogelio: *Enciclopedia de México*. Volumen 6. México: Enciclopedia de México, 1987.
- 4. ARBUÉS VILLA, Javier (Dir.): *Gran enciclopedia de España*. Zaragoza, Enciclopedia de España, 1990.
- 5. BIOSCA, Francisco M. et al: *Enciclopedia Labor*. Barcelona: Labor, 1955-1968.
- 6. BROOKE-BALL, Peter: Respuestas para todo: Deportes. León: Everest, 1994.
- 7. CAVAZOS GARZA, Israel: *La enciclopedia de Monterrey*, Volumen 1. Monterrey: El Diario de Monterrey, 1996.
- 8. CIRICI, Alexandre: *Enciclopedia Labor*. Tomo VIII, Las artes, los deportes, los juegos. Barcelona, Labor, 1959 y 1961.
- 9. D' ANGELO, Graciela (Dir.): Enciclopedia Océano de Venezuela. Barcelona, Océano, 2001
- 10. D' ANGELO, Graciela y Ferran CARTES y Montse PLASS (Dir.): *Enciclopedia del Ecuador*. Barcelona, Océano, 1999.
- 11. D' ANGELO, Graciela y Rodolfo CARDENAL (Dir.): Enciclopedia de El Salvador. Barcelona, Océano, 2000.
- 12. Diccionario enciclopédico ilustrado de la provincia de Cádiz. Jerez: Caja de Ahorros, 1985.
- 13. Diccionario enciclopédico de las Américas. Buenos Aires: Futuro, 1947.
- 14. Diccionario enciclopédico Salvat. Barcelona: Salvat, 1906 y 1935.
- 15. Diccionario enciclopédico vasco. San Sebastian: Auñamendi, 1970.
- 16. Enciclopedia de Bolivia. Barcelona: Océano, 2000.
- 17. Enciclopedia de La Rioja. Logroño: HESA, 1983.
- 18. Enciclopedia del Perú. Barcelona: Océano, 2000.
- 19. Enciclopedia El Ateneo, Volumen 8. Buenos Aires: El Ateneo Editorial, 1965.
- 20. Enciclopedia general ilustrada del País Vasco. San Sebastian: Auñamendi, 1970.
- 21. Enciclopedia Ilustrada Seguí. Barcelona: Casa Editorial Seguí, 1910.
- 22. Enciclopedia regional del Bío Bío. Biblioteca del bicentenario, Volumen 8. Santiago de Chile: Pehuén Editores Limitada, 2006.
- 23. ESPASA CALPE MEXICANA: *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana*, Volumen 114. México: Espasa-Calpe, 1999.
- 24. GASH, Sebastián-LASPLAZAS, José Luis-STEEGMAN, Enrique y otros. *Enciclopedia universal ilustrada europeo americana*. Madrid: Espasa-Calpe, 1970.



El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



24

- 25. GISPERT, Carlos y Rafael Muñoz Saldaña: *Nuestro país: enciclopedia de México*. Barcelona: Océano, 2008.
- 26. GISPERT, Carles (Dir.): Enciclopedia de Colombia. Barcelona: Océano, 2001.
- 27. GISPERT, Carles (Dir.): Enciclopedia de Guatemala. Barcelona: Océano, 2000.
- 28. GÓMEZ MORENO, Ángel y Gerardo MEIRO: *ENCICLONET*. Recurso electrónico. 2002.
- 29. Gran enciclopedia aragonesa. Zaragoza: Dicom Medios, 2003.
- 30. Gran enciclopedia asturiana. Gijón: Gran Enciclopedia Asturiana, 1972.
- 31. Gran enciclopèdia catalana. Barcelona: Enciclopedia catalana, 1970.
- 32. Gran enciclopedia de Andalucía. Sevilla: Promociones Culturales Andaluzas, 1979.
- 33. Gran enciclopedia de Cantabria. Santander: Ed. Cantabria 1985.
- 34. Gran enciclopedia de la Región Valenciana. Valencia: Fournier, 1973.
- 35. Gran enciclopedia de Madrid-Castilla La Mancha. Zaragoza: Comercial Aragonesa del Libro, 1988.
- 36. Gran enciclopèdia de Mallorca. Mallorca: Promomallorca, 1989.
- 37. Gran enciclopedia de Venezuela: Cultura y deportes. Vol. 6. Caracas: Globe, 1998.
- 38. Gran enciclopedia del Perú. Lima: Lexus, 1998.
- 39. Gran enciclopedia extremeña. Mérida: Ed. Extremeñas, 1989.
- 40. Gran enciclopedia gallega. Santiago de Compostela: Gran Enciclopedia Gallega, 1974.
- 41. Gran Enciclopedia Navarra. Pamplona: La Caja, 1990.
- 42. LAROUSSE: Gran Enciclopedia Larousse. Barcelona: Larousse, 1977.
- 43. Lexis: enciclopedia de las artes, ciencias, oficios, juegos y deportes y diccionario de la lengua. Barcelona: Seix, 1952.
- 44. LLADÓ FIGUERAS, José María: Los deportes. Los Juegos. Separata de la enciclopedia Labor Vol VIII Las artes. Los deportes. Los juegos. Barcelona: Labor, 1955.
- 45. LUZÓN BENEDICTO, José Luis (Dir.): Enciclopedia de Chile. Barcelona, Océano, 2001.
- 46. MERCÉ VARELA, Andrés: "El valor del deporte en el mundo actual", *Enciclopedia Avances del saber*, tomo IV. Barcelona: Labor, 1976, págs. 905-937.
- 47. MORÁN ARCE, Lucas: *Enciclopedia clásicos de Puerto Rico*, Volumen 7. San Juan: Ediciones latinoamericanas, 1971.
- 48. MORTON CAMERON, W. H. y Walter FELDWICK y BRITISH AND LATIN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE: Enciclopedia comercial: Encyclopedia commercial. Tercera sección publicada: Argentina, Brasil, Chile, Perú, Uruguay. Suplemento británico. Londres: Globe Encyclopedia Company, 1922.
- 49. Nueva enciclopedia universal. Bilbao: Durvan, 1998.
- 50. OCÉANO GRUPO EDITORIAL: *Enciclopedia multimedia Santel*. Barcelona: Océano Grupo Editorial, 2000.
- 51. OCÉANO GRUPO EDITORIAL: *Gran biblioteca Océano*. Barcelona: Océano Grupo Editorial, 2002 y 2003.
- 52. RODRÍGUEZ VEGA, Ana y Carmen GUTIÉRREZ, Alfredo ANIEVAS, Antonio SALAS XIMELIS; et al: *Enciclopedia visual*. León: Everest, 2016.
- 53. VENEGAS FILARDO, Pascual y Enrique R. BRAVO y Lucas MORÁN ARCE: *Enciclopedia de Venezuela*, Volumen 11. Caracas: Editorial Andrés Bello, 1976.

Guía del lenguaje deportivo 2019 El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





Enciclopedias generales		
General de Sudamérica	1	
Argentina	2	
Bolivia	1	
Chile	2	
Colombia	1	
Ecuador	1	
El Salvador	1	
España	32	
Guatemala	1	
México	4	
Perú	2	
Puerto Rico	1	
Uruguay	1	
Venezuela	3	
TOTAL	53	



El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



26

Enciclopedias temáticas

- 1. ARGOS VERGARA: Enciclopedia temática. Barcelona: Argos Vergara, 1984.
- 2. CARATINI, Roger: Argos: enciclopedia temática. Barcelona: Argos, 1972.
- 3. CREST FILMS: Siglo XX: Enciclopedia temática audiovisual. Madrid: Crest Films, 2004.
- 4. EDICIONES RUEDA: Nueva enciclopedia temática del estudiante. Madrid: Rueda, 2004.
- 5. Enciclopedia de la mujer. La mujer y la belleza. Gimnasia y deportes. La moda y la elegancia. Barcelona: Argos Vergara, 1967.
- 6. Enciclopèdia Proa Temàtica, 5. El medi social. La societat humana. La família. Escola i educació. L' esport. Prehistòria i Edat Mitjana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- 7. Enciclopedia temática Sopena. Cinematografía, radio y televisión y deportes, vól XI. Barcelona: Sopena, 1984.
- 8. ENRIQUES, Giovanni: *Panorama: colección de enciclopedias monográficas*. Barcelona: Montaner y Simón, 1964.
- 9. GALLACH, José María y Pedro LAÍN ENTRALGO (Dir.): Enciclopedia temática CIESA. Volumen 17. Los toros. El deporte. La familia y el hogar. Barcelona: Compañía Internacional Editora, 1976.
- 10. Nueva enciclopedia temática Planeta. Barcelona: Planeta, 1992.
- 11. RODRÍGUEZ ESPINAR, Sebastián: *Nueva enciclopedia temática*. Barcelona: Planeta, 1989, 1991 y 2000.
- 12. UTEHA: Enciclopedia biblioteca temática UTEHA. México: UTEHA, 1980.

Enciclopedias temáticas		
España	11	
México	1	
TOTAL	12	

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





27

Enciclopedias del estudiante y de educación

- 1. CAÑIZARES MÁRQUEZ, José María: Enciclopedia para padres de actividad física, salud y educación en los niñ@s. Sevilla: Editorial Wanceulen, 2017.
- 2. EDICIONES CREDIMAR: *Programa educativo Nuevo Milenio: enciclopedia universal.* Barcelona: Credimar 2006.
- 3. GUZMÁN ROMANO, Arturo: Enciclopedia estudiantil de México. México: Publex, 1962.
- 4. La enciclopedia de los conocimientos, vól 16. Barcelona: Océano, 1992.
- 5. Maravillas del saber: enciclopedia didáctica, vól 12. Editorial: Barcelona: Credsa, 1976.
- 6. Mi primaria gran enciclopedia visual educativa. Lima: Lexus Editores, 2008.
- 7. NIETO, Sacramento y Puri BALUS y Jesús VILLAGRÁ: *Enciclopedia master del estudiante*. México: Rezza, 2002.
- 8. Nueva enciclopedia temática del estudiante. Valladolid: Ediciones Rueda, 2004.
- 9. OCÉANO GRUPO EDITORIAL: Enciclopedia de los conocimientos Océano, adaptada a la LOGSE. Barcelona: Océano Grupo Editorial, 1994, 1996 y 1997.
- 10. PROGRAMA EDUCATIVO NACIONAL DE MÉXICO: *Programa educativo nuevo siglo:* enciclopedia universal. México y Barcelona: Programa Educativo Nacional y Credimar, 2005.

Enciclopedias del estudiante y de educación	
España	7
México	2
Perú	1
TOTAL	12



El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



28

Enciclopedias infantiles y juveniles

- 1. BAILEY, Kenneth: Enciclopedia infantil Molino. Barcelona: Editorial Molino, 1973.
- 2. GASCA, Luis: Enciclopedia juvenil Pala. San Sebastián: Pala, 1974.
- 3. GASCA, Luis: Enciclopedia juvenil Planeta. Barcelona: Planeta, 1979.
- 4. LLEGET, Marius: Enciclopedia juvenil. Barcelona: Plaza & Janés, 1971.
- 5. OCÉANO GRUPO EDITORIAL: *El mundo mágico de los niños: mi primera enciclopedia.* Barcelona: Océano Grupo Editorial, 1995.
- 6. ORBIS FABRIS: Mundo mágico del saber: enciclopedia básica infantil. Barcelona: Orbis Fabris, 1994.

Enciclopedias infantiles y juveniles	
España	6
TOTAL	6

El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>





29

ENCICLOPEDIAS CON UN ENFOQUE ESPECIALIZADO EN DEPORTE

Enciclopedias sobre aspectos de anatomía, fisioterapia, medicina y nutrición

- 1. CARPIETTE, Eduardo y Alfredo MERCADO RIVAS, Gabino PEÑA FUENTES y Beatriz ALONSO: *Masaje deportivo*. Recurso electrónico. México: Krismar Computación Enciclopedia Interactiva con Video, 2004.
- 2. Enciclopedia de la medicina deportiva. Barcelona: Doyma, 1990.
- 3. LIEBMAN, Hollis Lance: *Enciclopedia de anatomía del ejercicio*. Barcelona: Paidotribo, 2016.
- 4. REMARTÍNEZ, Roberto: Comer para vivir, no vivir para comer. Enciclopedia de la salud. Valencia: Ed. Pastor, 1958.
- 5. SANTONJA, Rafael y Nieves LÓPEZ VILLANUEVA: *Enciclopedia de nutrición. Guía práctica.* Madrid: Mega Fitness, 2002.

Anatomía, fisioterapia, medicina y nutrición		
España	4	
México	1	
TOTAL	5	

Enciclopedias sobre apuestas deportivas

1. CALLEJO, Antonio C.: La enciclopedia de las quinielas. Tratado general del arte de las apuestas mutuas deportivas. Madrid: Rafael Taravilla Paul, 1963.

Apuestas deportivas		
España	1	
TOTAL	1	

El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



30

Enciclopedias generales de todos los deportes

- 1. ALCOBA, Antonio: *Enciclopedia del deporte*. Madrid: Librería Deportiva Esteban Sanz Martínez, 2001.
- 2. BROIDO, Bing Y Ricard GÁZQUEZ Y Gerard MORA: *Enciclopedia de las reglas deportivas*. Barcelona: Robinbook, 2000.
- 3. BURNET MERLIN, A. R.: Enciclopedia Universal del Deporte. Buenos Aires: Cajica, 1962.
- 4. CANALIS, José (et al.): Enciclopedia Internacional Focus: El deporte. Barcelona: Librería Editorial Argos, 1968.
- 5. COLLADO VARGAS, Carlos Enrique: *Periodismo deportivo y el deporte en Panamá*. Panamá: Imprenta Articsa, 2009.
- 6. DIAGRAM GROUP: Enciclopedia de los deportes: guía autorizada, puesta al día e ilustrada de las regulaciones, historia y objetivos de los deportes más importantes. Madrid: EDAF, 1984.
- El gran libro de los deportes, enciclopedia completa ilustrada con todos los reglamentos. Madrid: Alce, 1976
- 8. Enciclopedia de los deportes. Barcelona: Aura, 1982.
- 9. Enciclopedia de los deportes. Madrid: SM, 2012.
- 10. Enciclopedia de los deportes. México: Siglo Veintiuno, 1968.
- 11. Enciclopedia de los juegos las reglas de 500 juegos. Barcelona: Paidotribo, 2003.
- 12. Enciclopedia ilustrada del deporte: reglas de juego. Santafé de Bogotá: Editorial Voluntad, 1992.
- 13. Enciclopedia temática de tiempo libre, ocio y deportes. Barcelona: Argos Vergara, 1988.
- 14. Enciclopedia visual del deporte. Barcelona: Diario Sport, 1992.
- 15. FORTIN, Jacques: Enciclopedia visual de los deportes. Barcelona: Paidotribo, 2008.
- 16. FOURNY, Denis y Jacques FORTIN, Yan BOHLER, María Teresa AGUILAR, Edgar GÓMEZ M. et al: *Enciclopedia visual de los deportes*. México: Trillas, 2006.
- 17. GONZÁLEZ PORTO, José, Giovanni ENRIQUES, Edfardo MACORINI y otros: *El juego* y los deportes. Enciclopedia de la recreación. Barcelona: Montaner y Simón, 1967.
- 18. Gran enciclopedia de los deportistas aragoneses. Zaragoza: Diario Equipo Sport, 2008.
- 19. Gran enciclopedia de los deportes. Madrid: EDIME, 1984.
- 20. La gran enciclopedia del espectáculo. Deportes. Barcelona: Argos Vergara, 1967.
- 21. LASPLAZAS, José Luis y Alberto MALUQUER: *Enciclopedia de los deportes*. Barcelona: Enciclopedias de Gassó, 1959.
- 22. LEIRIS, Michel y José María GAITÁN y DIAGRAM GROUP: Reglas de juego: enciclopedia ilustrada del deporte. Bogotá: Voluntad, 1992.
- 23. LICITRA, Jimena: La enciclopedia de los deportes. Madrid: SM, 2003.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





31

- 24. Los deportes olímpicos y los grandes especialistas gallegos. La Coruña: La Voz de Galicia, 1992.
- 25. PLANELLS, José María: *Gran enciclopedia de los deportes*. Madrid: Cultural S.A., 1983, 1984, 1986, 1987, 1992, 2002 y 2008.
- 26. PUJOL, Miquel (Dir.): Enciclopedia de los deportes. Barcelona: Vernal Media, 2008.
- 27. Reglas de juego: enciclopedia ilustrada del deporte. Bogotá: Voluntad, 1992.
- 28. RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Ángel (dir.): Enciclopedia general de los deportes. Madrid, 1955.
- 29. SALAZAR CANAVAL, Teodoro: Enciclopedia del deporte peruano. Lima: Brasa, 1992.
- 30. SALVAT, Juan: Enciclopedia Salvat de los deportes. Barcelona: Salvat, 1976.
- 31. SANTACANA, Carles (Dir.): *Enciclopèdia de l'esport català*. Barcelona: Enciclopedia catalana, 2012.
- 32. SPORTS LAWS: Enciclopedia de los deportes: guía autorizada... de las regulaciones, historia y objetivos de los deportes más importantes. Madrid: EDAF, 1984.
- 33. UTHEA: Enciclopedia mundial del deporte. México, D. F.: Uteha, 1982 y 2012.
- 34. VARAS, J.: Enciclopedia deportiva boricua. San Juan: 1984-1985.
- 35. VEKTERIS, D. Y F. MAGNENOT: La enciclopedia de los deportes. Madrid: SM, 2002.

Enciclopedias generales de todos los deportes		
Argentina	1	
Colombia	3	
España	25	
México	3	
Panamá	1	
Perú	1	
Puerto Rico	1	
TOTAL	35	

Además, es posible encontrar 9 enciclopedias sobre Juegos Olímpicos, 2 sobre educación física y deporte, 2 sobre ejercicio y 2 sobre entrenamiento.

El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



32

Enciclopedias sobre Juegos Olímpicos

- 1. BOSQUE DÍAZ, Alejandra y José Antonio GONZALEZ FLORES, GÉNESIS MULTIMEDIA y KRISMAR COMPUTACIÓN: *Juegos Olímpicos*. México: Krismar Computación, 2004.
- 2. CASANOVAS, Josep María: Enciclopedia visual de los deportes. Sport. 2000 año olímpico. Barcelona: Ediciones deportivas Catalanas, S.A., 2000.
- 3. CEBRIÁN BONÉ, José Luis (Dir.): *La gran enciclopedia de los deportes olímpicos*. Barcelona: Ediciones del Drac, 1989.
- 4. ESTAPÉ, Josep y Pasqual MARAGALL y Carlos FERRER SALAT: *Gran historia de las Olimpiadas y de los deportes.* Barcelona: Difusora Internacional, 1993.
- 5. ESTAPÉ, Josep: Gran historia de las olimpiadas y de los deportes. Barcelona: Planeta-De Agostini, 2001.
- 6. Gran enciclopedia visual del siglo XX. Deporte y triunfo 7. Madrid: VTF, 1998.
- 7. La enciclopedia de los deportes olímpicos de verano. Madrid: Micronet, 2002.
- 8. La gran enciclopedia de los deportes. México: Siglo XXI, 1968.
- 9. QA INTERNATIONAL: Deportes olímpicos de verano: enciclopedia multimedia. Madrid: Micronet, 2002.

Juegos Olímpicos		
España	7	
México	2	
TOTAL	9	

Enciclopedias sobre educación física y deporte

- 1. DÍAZ GONZÁLEZ, Omar: Enciclopedia virtual físico deportiva: el complemento ideal para la capacitación del deportista. México: Krismar Computación, 1998.
- 2. TORRES NAVARRO, Miguel Ángel: *Enciclopedia de la educación física y el deporte*. Barcelona: Ediciones del Serbal, 2005.

Educación física y deporte		
España	1	
México	1	
TOTAL	2	

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





33

Enciclopedias sobre ejercicio

- 1. Enciclopedia completa de ejercicios. Madrid: EDAF, 1982.
- 2. ORTEGA GÓMEZ, Emilio: Enciclopedia general del ejercicio. Barcelona: Paidotribo, 1990.

Ejercicio	
España	2
TOTAL	2

Enciclopedias sobre entrenamiento

- 1. MORÁN ESQUERDO, Óscar: Enciclopedia de ejercicios de estiramiento. Madrid: Pila Teleña, 2009.
- 2. SHEPHARD. J. y P. O. ASTRAND: La resistencia en el deporte (Enciclopedia de medicina deportiva). Barcelona: Paidotribo, 2017.

Entrenamiento		
España	2	
TOTAL	2	



El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



34

Enciclopedias infantiles y juveniles

Deportes acuáticos. Mini-enciclopedia escolar Bruguera. Barcelona: Bruguera, 1972. Atletismo. Mini-enciclopedia escolar Bruguera. Barcelona: Bruguera, 1972. Fútbol. Mini-enciclopedia escolar Bruguera. Barcelona: Bruguera, 1972. Boxeo. Mini-enciclopedia escolar Bruguera. Barcelona: Bruguera, 1972.

STAN AS GREENBERG: Enciclopedia ilustrada los deportes. Barcelona: Plaza & Janes, 1994.

Enciclopedias infantiles y juveniles		
España	5	
TOTAL	5	

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





35

Especializadas por deportes

La producción específica por deportes se registra en Argentina, España, México, Uruguay y Venezuela.

Actividades dirigidas

- 1. DEMETRA: Pequeña enciclopedia del fitness. Madrid: Susaeta Ediciones, 2009.
- 2. TIMÓN, Vicky: Enciclopedia de ejercicios de Pilates. Pila Teleña, 2012.

Ajedrez

1. GARCÍA BAEZA, Miguel: Enciclopedia visual del ajedrez. Barcelona: Planeta, 1999.

Alpinismo

- 1. BOTTONI, Luciana y Lorenzo FORNAS: Las montañas europeas. Enciclopedia de la naturaleza. Barcelona: Madrid, Debate, 1985.
- 2. Bragonier (Jr.), R. Y D. Fisher: Qué es qué = What's what enciclopedia visual bilingue español-inglés. Barcelona: Folio, 1988.
- 3. ULLMAN, James Ramsey: *Grandes conquistas. Enciclopedia de la montaña.* Barcelona, Ed. Juventud, 1954-
- 4. ZORRILLA, Juan José: Enciclopedia de la montaña. Madrid: Desnivel Ediciones, 2000.

Artes marciales

- 1. Almería, Joaquín: Enciclopedia del jeet kune do. Barcelona: Alas, 2013-2017.
- 2. Artes marciales: enciclopedia básica multimedia. Recurso electrónico. Madrid: Grafic Mayer, 2004.
- 3. FERNÁNDEZ DE CASTRO, Ángel: *Enciclopedia abreviada del tai-chi*. Madrid: Ediciones Tao, 2005.
- 4. OLIVA, Antonio (Dir): Enciclopedia de las Artes Marciales. Madrid: F & G Editores, 1991.
- 5. OLIVA, Antonio: Artes Marciales: enciclopedia práctica. Madrid; Nueva Lente, 1981.
- 6. RAMÓN, Pau: Enciclopedia de las armas japonesas. Barcelona: Alas, 2002.
- 7. SANTOS NALDA, J.: Enciclopedia del Aikido. Barcelona: Alas, 1995.
- 8. TAIRA, Shu: Enciclopedia del judo. El legado de Jigoro Kano. Gijón: Satori Ediciones, 2017.
- 9. YAO, Chang Dsu y Roberto FASSI: *Enciclopedia del Kung Fu Shaolin*. Barcelona, Tutor, 2001.



El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



36

Automovilismo

1. GIFFORD, Clive: A todo gas. La enciclopedia de los deportes de motor. Madrid: SM, 2006.

Baloncesto

1. PAYE, Burral: Enciclopedia de ejercicios defensivos de baloncesto. Barcelona: Paidotribo, 2001.

Béisbol

1. GUTIÉRREZ FONTIVEROS: *La enciclopedia del béisbol en Venezuela*, Volumen 1. Caracas: Fondo Editorial Cárdenas Lares, 1997.

Caza

- 1. BORJA, José: Gran enciclopedia armas de fuego. Madrid: Nueva Lente, 1987.
- 2. CABANAU, Laurent y Gilbert VALET: *Enciclopedia de la caza mayor: el jabalí y el corzo.* Madrid: Susaeta Ediciones, 2004.
- 3. DOVAL, José Miguel y Montse MOTA: Gran enciclopedia del perro. Barcelona: RBA, 2010.
- 4. DURÁN SALAS, Raimundo y PONS GENDRAU, Salvador: Miscelánea cinegética. Caza deportiva. Enciclopedia práctica del cazador. Barcelona: Sintes, 1961.
- 5. GRANDJEAN, Dominique y José VAISSAIRE, Jean-Pierre VAISSAIRE, Catherine LEGROS, Maria Claudia FILGUEIRAS y Carlos SÁNCHEZ: *Enciclopedia del perro*. Madrid: Royal Canin, 2002.
- 6. HARTINK, A. E.: Enciclopedia de rifles de caza y escopetas. Madrid: Edimat, 2014.
- 7. MORALES GARZO, Antonio: Métodos de caza, caza deportiva. Enciclopedia práctica del cazador. Barcelona: Sintes, 1962.
- 8. NONELL MARTÍNEZ, Arístides: Caza deportiva. Enciclopedia práctica del cazador. El perro. Razas cría. Adiestramiento. Barcelona: Sintes, 1961.
- 9. PALAUS, Xavier y Fernando HUERTA: *Enciclopedia de la caza*. Barcelona: Argos Vergara, 1967.
- 10. PALLEJÁ, Jorge de y Josep GIBERT: *Enciclopedia universal de la caza*. Barcelona: Hispano-Europea, 1969.
- 11. PIERONI, Piero y HUERTA Y RAMÍREZ, Fernando, PALAUS, Xavier (dir.): *Enciclopedia de la caza. Arte y técnica del buen cazador*. Barcelona: Argos Vergara, 1986.
- 12. REINÉS DAURA, Jaime: Aves Acuáticas. Caza Deportiva. Enciclopedia práctica del cazador. Barcelona: Sintes, 1961.
- 13. TELEVISIÓN ESPAÑOLA: *Enciclopedia de la caza. Jara y Sedal.* Madrid: Susaeta Ediciones, 2012.
- 14. VILLEMONT, Michel: Enciclopedia del perro. Bilbao: Urmo, 1981.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





37

Ciclismo

1. RAYA LARA, Horacio y José Manuel RODRÍGUEZ HUERTAS: Ciclopedia. Diccionario del ciclismo español moderno. 1990-2005. Sevilla: Fundación Andalucía Olímpica, 2006.

Colombofilia

1. ALDERTON, David: *Enciclopedia ilustrada de las aves de España y del mundo*. Madrid: Susaeta Ediciones, 2014.

Culturismo

- 1. Goñi, Julio: En forma paso a paso, enciclopedia de la musculación. Madrid F & G, 1992.
- 2. HEGEDUS, Jorge de: Enciclopedia de la musculación deportiva. Buenos Aires: Stadium, 1981.
- 3. HERNÁNDEZ, Clemente: *Enciclopedia del culturismo*. Barcelona: Hispano-Europea, 2011.
- 4. MORÁN ESQUERDO, Óscar: Enciclopedia de ejercicios de musculación. Madrid: Pila Teleña, 2008.
- 5. SANTONJA, Rafael: *Enciclopedia de los ejercicios culturistas*. Madrid: Editorial José Esteban. 1989.

Deporte de aventura

- 1. BIOSCA, Cristian: Enciclopedia de los deportes de aventura. Madrid: Edimat, 2004.
- 2. BIOSCA, Cristian: Enciclopedia del deportista en la naturaleza. Madrid: Edimat, 2004.

Deporte vasco

1. AGUIRRE FRANCO, Rafael: Juegos y deportes vascos. Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco. San Sebastián: Auñamendi, 1971.

Deportes acuáticos

- 1. CAZZAROLI, Gianni: Enciclopedia del mar y de la navegación. Barcelona: Orbis, 1988.
- 2. DENK, Roland e Ingeborg TROWSKY y José COMPANY BUENO: *Pequeña enciclopedia del deporte de la vela*. Barcelona: Ed. Marzo 80, 1980.
- 3. Deportes del mar. Gran enciclopedia del mar. Barcelona: Caroggio, 2003.
- 4. EVANS, Jeremy: Enciclopedia práctica de vela. Barcelona: Paidotribo, 2017.
- 5. GALLACH, José María: *Albatros, enciclopedia del mar*. Barcelona: Compañía Internacional Editora, 1974.



El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



38

- 6. GALLACH, José María: *El mar como profesión y deporte*. Barcelona: Compañía Internacional Editora, 1974.
- 7. GALLACH, José María: *El mar y la técnica*. Barcelona: Compañía Internacional Editora, 1974.
- 8. GIBBONS, Tony: La enciclopedia de los barcos 1.500 barcos civiles y de guerra desde. 5000 a. C. hasta actualidad. Madrid: Edimat, 2002.
- 9. LARPRESS: Enciclopedia práctica de los deportes acuáticos. Madrid: Larpress, 1996.
- 10. PORTILLO SISNIEGA, Lorenzo: Enciclopedia del mar. Bilbao Aupper, 2006.

Esquí

1. FREUND, Franz y Fulvio CAMPIOTTI: Enciclopedia del esquiador. Barcelona: Noguer, 1963.

Fútbol

- 1. AMBROSIANO, Marc: El gran libro del fútbol: una gran enciclopedia. Madrid: Ediciones Paulinas, 2006.
- 2. BUENO ÁLVAREZ, J. A. y Miguel Ángel MATEO: Historia del fútbol: enciclopedia de un deporte y crónica de una pasión. Madrid: Edaf, 2010.
- 3. DIARIO OLÉ: Diccionario enciclopédico del fútbol. Buenos Aires: Diario Olé, 2000.
- 4. Enciclopedia ilustrada de todas las Copas Mundiales. México: Posada, 1978.
- 5. Enciclopedia multimedia de las Copas del Mundo de fútbol 1930-1994. Madrid: Hachette, 1994.
- 6. FENOCCHI, Rodolfo: Enciclopedia del fútbol uruguayo. Montevideo, 2012.
- 7. GIFFORD, Clive: Fútbol Total: La enciclopedia de los Mundiales. Madrid: SM, 2005.
- 8. GISPERT, Carles y Roman BAYONA, Carlos LÓPEZ MATTEO y Enrique BAÑERES (Coords.): *Enciclopedia mundial del fútbol*. Barcelona: Océano, 1981.
- 9. MELCÓN, Ramón y Miguel VIDAL: Enciclopedia del fútbol. Madrid: Geran, 1973.
- 10. PELÁEZ, Santiago: Enciclopedia Universal del Fútbol. Madrid: Editorial Babilonia, 1991.
- 11. VARIOS AUTORES: Enciclopedia de los Mundiales de fútbol. Cádiz: Grupo Joly, 2002.

Gimnasia

1. LECHA CARRALERO, César y Manuel JOVER DE DORDA: Gimnasia. Barcelona: De Gassó, 1966.

Gof

1. Asís Boyer, D.: Nuevo diccionario enciclopédico del golf. Madrid: Tutor, 2004.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





39

Hípica

- 1. EDWARDS, Elwyn Hartley y Enrique DíEZ: *Enciclopedia del caballo*. Barcelona: Blume, 1998.
- 2. HADDEN III, Will A.: Enciclopedia veterinaria del caballo. Gerona: Lettera, 2007.
- 3. HARTLEY EDWARDS, E.: Enciclopedia del caballo. Barcelona: Blume, 1981.
- 4. KIDD, Jane: Enciclopedia Blume del caballo. Barcelona: Blume, 1987.
- 5. MELGAR GIL, Luis Tomás: La enciclopedia de los caballos. Madrid: Libsa, 2009
- 6. SAUREL, Étienne: El caballo. Barcelona: Noguer, 1966.
- 7. SAUREL, Étienne: *El caballo enciclopedia de la equitación y de los deportes hípicos*. Barcelona: Noguer, 1975.
- 8. WALTER, W.H.: El caballo: breve enciclopedia práctica. Buenos Aires, Lidiun, 1984.

Lucha

1. Albuixech, J. J.: Enciclopedia de los deportes de contacto. Barcelona: Alas, 1999.

Motociclismo

- 1. GIFFORD, Clive: A todo gas. La enciclopedia de los deportes de motor. Madrid: SM, 2006.
- 2. HERREROS, Francisco: Enciclopedia de la motocicleta Española. Barcelona: Moto Retro, 1992.
- 3. HICKS, Roger: La enciclopedia de las motocicletas. Madrid: Edimat, 2003.
- 4. MAS GODAYOL, Josep: 2 ruedas: gran enciclopedia ilustrada de la moto. Barcelona: Delta, 1980.
- 5. MELGAR VALERO, Luis Tomás: La enciclopedia de las motos. Madrid: Libsa, 2007.

Natación

1. LARPRESS: Enciclopedia práctica de los deportes acuáticos. Madrid. Larpress, 1996.

Pesca

- 1. Enciclopedia de la pesca. Madrid: Susaeta Ediciones, 2005.
- 2. GIL, Tomás Y NORBERTO: Enciclopedia de las moscas secas-ahogadas para la pesca. León: Ediciones Leonesas 2004.
- 3. HUERTA Y RAMÍREZ, Fernando y Pedro ARTÉ GRATACÓS: *Enciclopedia de la pesca*. Barcelona: Argos Vergara, 1992.
- 4. HUERTA Y RAMÍREZ, Fernando: *Enciclopedia de pesca*. Barcelona: .Argos Vergara, 1970.
- 5. HUERTA Y RAMÍREZ, Fernando: Enciclopedia de pesca. Madrid: .Editorial Rueda, 1992.



El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>



40

6. MALASPINA, Gian Piero: Enciclopedia de la pesca en el río y en el mar. Barcelona: Noguer, 1972.

Tenis

- 1. BAÑERES, Enrique et al. (Coords.): Enciclopedia mundial del tenis. Barcelona: Océano, 1986.
- 2. Enciclopedia práctica del tenis. Madrid: Nueva Lente, 1982.

Vela

1. PRATS, Lluís: Gran enciclopedia del mar 8. Mar, salud y deporte. Diccionario de vela y navegación. Barcelona: Carroggio, 2004.

Guía del lenguaje deportivo 2019 El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





41

Enciclopedias especializadas por deportes					
	Argentina	España	México	Uruguay	Venezuela
Actividades		2			
dirigidas					
Ajedrez		1			
Alpinismo		4			
Artes marciales		9			
Automovilismo		1			
Baloncesto		1			
Béisbol					1
Caza		15			
Ciclismo		1			
Colombofilia		1			
Culturismo	1	4			
Deporte de		2			
aventura					
Deporte vasco		4			
Deportes		10			
acuáticos					
Esquí		1			
Fútbol	1	8	1	1	
Gimnasia		1			
Golf		1			
Hípica	1	7			
Lucha		1			
Motociclismo		5			
Natación		1			
Pesca		6			
Tenis		2			
Vela		1			
TOTAL 95	3	89	1	1	1



El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



42

5

CONCLUSIONES

De todo lo expuesto en esta guía sobre este tipo de fuentes de consulta, es posible establecer ocho conclusiones que reconocen la valiosa tarea llevada a cabo por estas publicaciones a la hora de divulgar datos sobre esta actividad humana.

Primero, las enciclopedias han contado con una gran capacidad para aproximarse al ámbito del deporte.

Segundo, han atendido a su constante evolución aportando un árbol de conocimiento cuyas ramas no paran de crecer.

Tercero, en la aproximación a este saber han realizado una labor pionera sobre las instituciones lingüísticas en todo tipo de formatos: papel, audiovisual e informático.

Cuarto, el tratamiento recibido en este tipo de obras el deporte muestra un claro carácter transversal. Ha afectado a creaciones generales con ámbito geográfico regional, nacional o continental; productos destinados a diferentes edades con volúmenes infantiles y juveniles y orientadas a estudiantes; y ejemplares con un enfoque general o con una visión especializada.

Quinto, su tenaz labor lingüística ha sido valiosa en el registro de vocabularios especiales – de gran utilidad para la puesta al día de otros diccionarios generales-, la ordenación de contenidos según lo establecido en la Clasificación Decimal Universal a la hora de transmitir conocimiento y un trabajo multilingüe relacionado con aspectos de traducción, delimitación de etimologías y búsqueda equivalencias de términos.

Sexto, en su redacción ha tenido un lugar destacado la colaboración de especialistas en la materia y de periodistas, sobre todo ligados al mundo de la comunicación deportiva, gracias a las aportaciones de once directores de medios de comunicación y de varios diarios deportivos. El periodismo ha cumplido la función de notario de la realidad lingüística que registra un fenómeno cultural y lingüístico generado por los diferentes agentes del deporte.

Séptimo, su producción alcanza, al menos, 236 obras -80 con un enfoque general y 156 con un enfoque especializado-, editadas en 14 países hispanohablantes de: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, México, Panamá, Perú, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela.

Las enciclopedias han contado con una gran variedad, al contribuir en su enfoque general con obras generales, temáticas, del estudiante y de educación e infantiles y juveniles y en su enfoque especializado con volúmenes que atienden a aspectos varios, apuestas deportivas, infantiles y juveniles, generales sobre todo tipo de deportes, Juegos Olímpicos, Educación

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





43

Física, ejercicio, entrenamiento y 25 deportes: actividades dirigidas, ajedrez. alpinismo, artes marciales, automovilismo, baloncesto, béisbol, caza, ciclismo, colombofilia, culturismo, deporte de aventura, deporte vasco, deportes acuáticos, esquí, fútbol, gimnasia, golf, hípica, lucha, motociclismo, natación, pesca, tenis y vela.

Y octavo, se produce una concentración de estas fuentes de consulta sobre la alta competición en países que has sido sedes de la fase final de la Copa Mundial de la FIFA y los Juegos Olímpicos: Argentina, España, México y Uruguay para el primer caso y España y México en el segundo.



El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



44

6

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE LA PRENSA DEPORTIVA: Quién es quién en el periodismo deportivo español. Madrid: P&P Ediciones, 1990.

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA: "Introducción a las obras de consulta". *Bne.es*, Madrid, 2019.

CASARES, Julio: Cosas del lenguaje. Madrid: Espasa-Calpe, 1943.

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: *La comunicación deportiva y la lengua española*. Valladolid: edición del autor, 2011.

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: *Periodistas y el buen uso del idioma en el deporte*. Idiomaydeporte.com, número 188. Valladolid, 1 de noviembre de 2016.

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: "De carrileros y piscinazos", en MERINO, José María y GRIJELMO, Álex (Coords.): *Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción*. Barcelona: Taurus-Penguin Random House, 2019, págs. 263-278.

CASTELLANO, Philippe: Enciclopedia Espasa. Historia de una aventura editorial. Barcelona: Espasa, 2000.

CASTELLANO, Philippe: Dos editores de Barcelona por América Latina. Fernando y Santiago Salvat Espasa. Madrid: Vervuert, 2010.

CAVIA, Mariano de: Chácharas. Madrid, Renacimiento, 1923.

COLLISON, Robert: Encyclopaedias: Their history throughout the ages: a bibliographic guide with extensive historical notes to the general encyclopaedias issued throughout the world from 350 B.C. to the present day. Londres: Hafner Publishing., 1966.

ELÍAS I CAMPINS, Raimon: Josep Elias i Juncosa «Corredisses», un precursor de l'olimpisme cátala. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1992.

"Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana", Filosofía en español, Oviedo, Fundación Gustavo Bueno, 2000.

FRANQUELO Y ROMERO, Ramón: Frases impropias, barbarismos, solecismos y extranjerismos de uso más frecuente en la prensa y en la conversación. Málaga: El Progreso, 1910.

GRAÑA GONZÁLEZ, Manuel: La escuela de periodismo: programas y métodos, Madrid, Compañía Iberoamericana de Publicaciones, 1930.

El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





45

GONZÁLEZ RUIZ, Nicolás: «Redacción periodística», en Enciclopedia del periodismo, Barcelona, Noguer, 1966, pp. 101-170.

HUIDOBRO, Eduardo de: ¡Pobre lengua!, Santander, Imprenta de La Propaganda Católica, 1915.

IRURETA-GOYENA SÁNCHEZ, Pilar: Libros clásicos de deporte editados en Madrid. Recurso electrónico. Madrid: INEF y Universidad Politécnica de Madrid, 2009.

MIR Y NOGUERA, Juan S.J. en 1908 en *Prontuario de hispanismo y barbarismo*. Madrid: Sáenz de Jubera Hermanos, 1908.

NAVARRO, Emilio: Álbum histórico de las sociedades deportivas de Barcelona. Barcelona: Imprenta José Ortega, 1916.

PERNAS I LÓPEZ, Juli y Joan Manel SURROCA I CARMONA: *Periodisme amb empremta olímpica*. Barcelona: Fundació Barcelona Olímpica-Fundació Esport i Ciudadanía, 2013.

TORREBADELLA-FLIX, Xavier y Antoni NOMDEDEU-RULL: «Foot-ball, futbol, balompié... Los inicios de la adaptación del vocabulario deportivo de origen anglosajón», RICYDE. Revista Internacional de Ciencias del Deporte, vol. 9, n.º 32 (2013), pp. 5-22.

Guía del lenguaje deportivo 2019 El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com





El conocimiento enciclopédico del deporte <u>www.idiomaydeporte.com</u>





47

El autor



Jesús Castañón Rodríguez (Palencia, 1964) es profesor y escritor. Doctor en filología hispánica por la Universidad de Valladolid en 1991, dirige la página personal Idiomaydeporte.com desde 1999 y está especializado en comunicación, información y documentación deportiva.

De 2000 a 2017 ha sido colaborador externo de la Real Academia Española en la revisión de términos deportivos para la vigésima segunda edición del *Diccionario de la lengua española* y la primera del *Diccionario esencial de la lengua española*, así como de la Organización del Bachillerato Internacional para la *Guía de Educación Física Para los Años Intermedios* y *Orientación Adicional para Educación Física y para la Salud del Programa de los Años Intermedios*.

Entre 1999 y 2019 ha colaborado con áreas interdisciplinarias de estudios del deporte, centros de estudios olímpicos, grupos científicos y grupos de investigación de Argentina, Austria, España y Noruega.

Autor de 21 monografías y 16 capítulos de libros sobre lengua y literatura del deporte, entre 1991 y 2019, su perfil está considerado como ensayista en el *Diccionario Espasa de la Literatura Española* y su libro *Creación literaria y fútbol* ha sido considerado como bibliografía de referencia para la literatura española en el artículo "Sport e letteratura" que publicó la *Encilopedia dello sport. Arte, scienza, storia* en 2003 y fue editada por el Istituto della Enciclopedia Italiana



El conocimiento enciclopédico del deporte www.idiomaydeporte.com



48

Fondata da Giovanni Treccani. Pertenece al Consejo Asesor de Idiomaydeporte.com y al Comité Científico de las revistas Investigación y Educación Física y Comunidad Virtual de Ciencias del Deporte.

De 1988 a 2019 ha llevado a cabo colaboraciones escritas y audiovisuales que han sido reproducidas en 68 medios de comunicación de 15 países diferentes. Y entre 1997 y 2019, ha analizado el lenguaje deportivo en las secciones: "El deporte del lenguaje" en las emisoras malagueñas Avance Deportivo Radio y Radio 4G Málaga, "El español en el deporte" en Elcastellano.org, "Hinchas del idioma" en Radio Salamanca, "Idioma y deporte" en la publicación gijonesa El Grupista, "Literatura y Lingüística del deporte" en la Comunidad Virtual Ciencias del Deporte y "Palabras en juego" en el diario ovetense La Nueva España.

Entre otros galardones, ha recibido el Premio de Poesía Deportiva Juan Antonio Samaranch en 1990, organizado por el semanario barcelonés Don Balón, y el Trofeo Rey Pelayo en 2014, que conceden el Gobierno del Principado de Asturias y la Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias.